

PhD Soutenances

Juliette Loesch's PhD soutenance will take place at 15:00 on Friday, 17 February 2023, in Anthropole 2106. Her thesis is entitled "Dancing between Words and Art Forms: The Transcreative Dynamics from the Page to the Stage of Oscar Wilde's *Salomé* and its Variations by Maurice Béjart".

Staff News

Rory Critten's inaugural lecture entitled "Le Moyen anglais et le monde medieval" took place on December 1.



Sonia Saunier successfully defended her doctoral thesis, entitled "Divine Aqueducts: Fluid Imagery and the Body in the Sermons of John Donne," on 18 November. Congratulations!

As part of the SNSF-funded research project "The Language of the Labouring Poor in Late Modern England", **Mark Iten** has received a mobility grant to spend 6 months at Lancaster University as a visiting postgraduate student. He will be in Lancaster from January to June 2023.

Marie Emilie Walz has been awarded a *Tremplin* grant for the 2023 Autumn semester, which will allow her to have a research leave and focus on her postdoctoral project. This project explores the intertextual relationships between twentieth- and twenty-first-century feminist texts of fantasy and science-fiction (especially by Ursula K. Le Guin, Angela Carter, and Neil Gaiman) and medieval and early modern allegories (especially Edmund Spenser's *The Faerie Queene*).

Anita Auer has been awarded an SNSF Scientific Exchanges grant with **Prof. Mark Lauersdorf** (Kentucky) on the topic of "Models, Methods, and Mechanisms for a Data-Driven Historical Sociolinguistics" (Duration: 15 September - 15 December 2022).

Anita has recently joined the editorial boards of the two international journals *English Language and Linguistics* (Cambridge University Press) and *Lingua* (Elsevier), as well as the advisory boards of the

international journal *Neophilologus* (Springer) and the book series *Historical Sociolinguistics: Studies on Language and Society in the Past* (Peter Lang).

Anita has also been awarded another SNSF grant with **Prof. Gurujegan Murugesan** (Indian Institute of Technology, Jodhpur, India) on the topic of “Mapping Heritage Language Structure Through Sociolinguistic Cues: A Case Study of Swiss Tamil” (Trilateral Call with India - SNSF-ICSSR-MoES). This is a 3-year project that will start on 1 March 2023. **Dr. Rajamathangi Shanmugasundaram** will work as a Postdoctoral Researcher (80%) on the project, and she will be a staff member of the English Department at UNIL.

Research and Publications

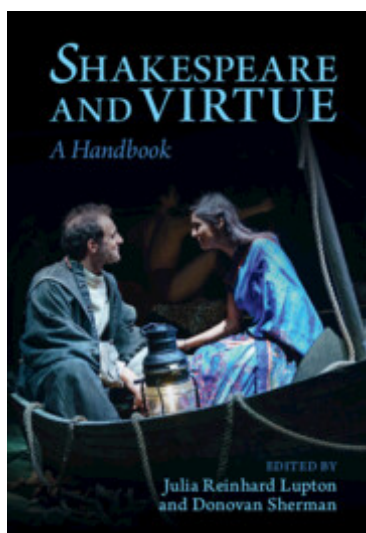
The medievalists of the English department are happy to share that the “Lausanne-Padua Research Symposium in Medieval and Early Modern Studies,” organised by **Rory Critten**, took place at UNIL on November 10–12. The symposium included four sessions, during which PhD and postdoc candidates from UNIL and the University of Padua presented their current research, with a concluding keynote lecture offered by **Tamás Karáth** (Pázmány Péter



Catholic University, Budapest). The following talks were given by Lausanne PhD students:

Chen Cui: “The Mandeville-Author’s Writing of Time in Light of the Environmental Humanities”; **Ana Rita Parreiras Reis**: “The *De remediis* Tradition as Curative Readings: Therapeutic Discourse and the Psychological Medicine of Words”; **Mireille le Berre**: “Editing *Orysons and Meditations*: Some Significant Variants”; **Olena Danylovyh**: “Middle English Pop Psychology: Vernacular Conceptions of the Mind and its Functioning in Marguerite Porète, the Cloud-Author, and Walter Hilton.”

The symposium will take place again next year, this time in Padua.



Kevin Curran has published a book chapter, “The Four Cardinal Virtues: Caesar's Mantle and Practical Wisdom,” in *Shakespeare and Virtue: A Handbook*, ed. Julia Reinhard Lupton and Donovan Sherman (Cambridge: Cambridge University Press, 2022).

Patrick Durdell presented a paper on “The Non-theatricality of Jasper Heywood’s translations of Seneca (1559-1561)” at the international conference “In and Out of the Closet: New Perspectives on Closet Drama” in Paris (25-26 November), hosted by the Sorbonne Nouvelle and ENS de Lyon.

Patrick also presented a paper entitled “Judging Character in Edwards’s *Damon and Pythias*” at the Renaissance Society of America’s 2022 Virtual Meeting on 2 December

Rachel Falconer gave an invited lecture entitled “Exile and Migration in Heaney’s Virgilian Pastoral” for the “Irish Migrations and Classical Antiquity” conference (November, Aarhus, Denmark).

Rachel also gave a public talk entitled “Hot Poets: Poetry in a Time of Climate Change” for CIEL’s “Durabilittérature” series in October. You can watch it on YouTube [here](#).

Rachel’s [review essay](#) on Juan Christian Pellicer’s *Preposterous Virgil - Reading Through Stoppard, Auden, Wordsworth, Heaney*, came out in November, in *Translation and Literature* 31 (2022). In addition, **Rachel’s** book, *Heaney, Virgil and the Good of Poetry*, was reviewed in *Translation and Literature* and in the *Times Literary Supplement*.

Cécile Heim, Beatriz Duarte Wirth and Agnieszka Soltysik Monnet gave a talk called “What is the Climate Emergency and What Can We Do About It?” on 3 November.



On 3 October, **Agnieszka Soltysik Monnet** gave an invited talk at UNIL entitled “LSD et la contreculture américaine des années 60,” hosted by PALA, the Psychedelic Awareness Association of Lausanne.

On 3 November, **Agnieszka** gave a guest talk in a seminar in Modern History with **Prof. F. Valloton**, which was entitled “Le Genre dans la Contre-culture.”

To mark the bicentenary of Percy Shelley’s death, 26 Romanticists from all over the world, among them **Enit Steiner**, presented a reading of Shelley’s “The Triumph of Life”. Jane Campion helms this reading that was performed in more than a dozen languages. **Enit** read a passage from the poem in Albanian (time 11:36 of the [following video](#)).



On 11-12 November, the conference “Writing Contemporary Wars and Contemporary Militaries,” organised by **Ana Gomes Correia** and **Agnieszka Soltysik Monnet** took place at UNIL.

Chen Cui presented his paper “Beyond the Anthropocentric: Water and the Unfolding of Emotion in *Beowulf*” at the Colloque du CIEL 2022, “Raviver l’eau: pour une écopoétique comparatiste” (organised by A. Ausoni and O. Thévenaz) on November 9.

Chen also gave a paper entitled “Animal Plot and Covert Progression in Middle English Popular Romance *Sir Gawain and the Carle of Carlisle*: A Rhetorical-Narratological Approach” at the CUSO workshop “New Perspectives on Rhetoric, Authorship, and Narrative.” The keynote speakers of this workshop were **Prof. James Phelan** (Ohio State) and **Prof. Ingo Berensmeyer** (LMU).

Céline Magada presented some of her current work on commonplacing markers in Ben Jonson’s and John Marston’s plays at the CUSO workshop “New Perspectives on Rhetoric, Authorship, and Narrative” that took place in Fribourg on the 17 November.

Matthew Scully presented a paper, “Retelling a Story to Live: Figures of Emplotment in Colson Whitehead’s *The Nickel Boys*,” at the SANAS Biennial Conference “Who Tells Your Story?” held at the University of Fribourg (Nov. 18-19).

Matthew’s article, “Melville’s Obsessional Form: Disjunction and Refusal in ‘Benito Cereno,’” has been accepted for publication in a special issue of the *European Journal of American Studies*, entitled “Obsessions in Melville and Hawthorne”.

The study day (two half-days) “Angela Carter Around the World: Translation and Reception,” organised by **Marie Emilie Walz** with the help of **Kirill Melnikov** and the support of the Centre de Traduction Littéraire (CTL), took place on 3-4 November 2022 at the University of Lausanne. Both members of the department and MA students in the SPEC programme in ‘Traduction littéraire’ delivered talks on this occasion: **Martine Hennard Dutheil** gave a paper entitled “From One High-wire Artist to the Next: Angela Carter’s Unpublished Translation of Baudelaire’s *Petits poèmes en prose* and its Echoes in her Fiction”; **Marie** gave a paper entitled “Translating Music into Prose and the Musical Translation of Angela Carter’s Fiction: An Interview with Polly Paulusma”; **Charlotte Dünner** gave a paper entitled “Translational Poetics of Angela Carter. A Comparative Analysis of Leonora Carrington’s ‘La débutante’ and its Resonances in ‘The Tiger’s Bride’ and ‘Wolf-Alice’”; and **Linda Zagorskaya** gave a paper entitled “The Role of Intertextuality in *The Magic Toyshop* from the Point of View of a Translator”. Additionally, both **Martine**’s PhD students, **Auriane de Viry** and **Kirill**, chaired sessions.



On 30 November, **Kevin Curran**, **Patrick Durdell** and **Céline Magada** presented their SNSF project at the CUSO doctoral workshop in medieval and early modern studies in Geneva. The presentation was structured around three keywords, each linked to one strand of the project. **Kevin** focused on ethics, **Patrick** on dramaturgy, and **Céline** on text.

Anita Auer's [article](#) "Urbanisation, Supralocalisation and the Development of Periphrastic DO in Early Modern England." co-written with **Tino Oudesluijs** and **Moragh S. Gordon** was published in the *Journal of Historical Syntax* (Vol. 6 No. 13-18 (2022): Special issue: Cross-disciplinary approaches to linguistic variation in Early Modern West Germanic, edited by **Feike Dietz**, **Marjo J. van Koppen**, **Cora J. van den Coppe**, **Marijn P. van Schraagen** & **Joanna Wall**).

Anita also co-wrote an [article](#) entitled "On the Context-Free Ambiguity of Emoji" with **Justyna Czystochowska**, **Kristina Gligorić**, **Maxime Peyrard**, **Yann Mentha**, **Michał Bień**, **Andrea Grütter**, **Aris Xanthos**, **Robert West**. It was published in the *Proceedings of the International AAAI Conference on Web and Social Media* (Vol. 16 (2022), pp. 1388-1392).

Beatriz Duarte Wirth and **Anita Auer** organised a networking event on "Language, Ageing and Well-being in Multilingual Switzerland" on Saturday, 3 December 2022 at UNIL. The event was funded by the Swiss Academy of the Humanities and the Social Sciences, Sustainable Development Goal (SDG) funding.

Forthcoming Events



SCOPE's famous Christmas party will take place on 22 December at the Refuge du Censuy from 7 pm. Make sure you wear your best/worst Christmas sweater!

Our Head of Department, Agnieszka, and the newsletter editors wish you all a lovely winter break and a very happy holiday!